

Siteco GmbH's allmänna försäljningsvillkor (augusti 2019)

Artikel I: Definitioner

1. Följande definitioner gäller i dessa allmänna försäljningsvillkor:

- a) "**ANPASSADE PRODUKTER**" betyder produkter tillverkade av SITECO enligt KUNDENS specifikationer eller modifierade för specifika projekt.
- b) "**BGB**" betyder den tyska civillagen.
- c) "**IMMATERIELLA RÄTTIGHETER**" betyder industriella äganderätter och upphovsrätter för tredje part.
- d) "**KUND**" betyder den beställande SITECO-kunden.
- e) "**PRODUKTER/TJÄNSTER**" betyder leverans av SERIEPRODUKTER och/eller ANPASSADE PRODUKTER samt tillhandahållande av TJÄNSTER.
- f) "**RESERVERADE VAROR**" betyder PRODUKTER/TJÄNSTER för vilka ett äganderättsförbehåll gäller, dvs. äganderätten ska inte övergå till KUNDEN förrän alla fordringar som SITECO har rätt till under affärsförhållandet med KUNDEN har uppfyllts.
- g) "**SERIEPRODUKTER**" betyder produkter från SITECO eller en tredje part enligt de publicerade produktkatalogerna.
- h) "**SITECO**" betyder Siteco GmbH, Georg-Simon-Ohm-Straße 50, 83301 Traunreut, Tyskland, registrerat vid lokal domstol i Traunstein: HRB 27821.
- i) "**SPECIFIKATION**" betyder den tekniska specifikationen och/eller godkännandet/registreringen (inklusive, men inte begränsat till: certifiering, försäkras om överensstämmelse, etc.) för PRODUKTER/TJÄNSTER.
- j) "**TJÄNSTER**" betyder tjänster tillhandahållna av SITECO som inte baseras på fysiska produkter (inklusive, men inte begränsat till: belysningsdesign, belysningskontroll, digitala applikationer, idrifttagning, etc.).

2. Avvikande definitioner ska endast gälla om de uttryckligen bekräftas skriftligen av SITECO.

Artikel II: Allmänna bestämmelser

1. Om inte annat avtalas skriftligen ska leveransförhållandena mellan SITECO och KUNDEN i samband med PRODUKTER/TJÄNSTER uteslutande regleras av dessa allmänna försäljningsvillkor. SITECO har också rätt att få PRODUKTER/TJÄNSTER tillhandahållna av tredje part. KUNDENS allmänna villkor gäller endast i den utsträckning som SITECO uttryckligen har godkänt dem skriftligen. Omfattningen av PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA ska regleras av de ömsesidigt överenskomna skriftliga deklarationerna.

2. Nödvändig dokumentation för PRODUKTER/TJÄNSTER ska tillhandahållas KUNDEN i elektronisk form (dvs PDF-format).

3. För Incoterms ska versionen från 2010 gälla.

4. "Skadeståndsanspråk" ska också inkludera anspråk på återbetalning av onödiga utgifter.

5. SITECOS sekretesspolicy kan läsas på www.siteco.com.

Artikel III: SERIEPRODUKTER; ANPASSADE PRODUKTER; TJÄNSTER

1. SERIEPRODUKTER

- a) SPECIFIKATIONEN FÖR SERIEPRODUKTER definieras i respektive produktdatablad.
- b) KUNDEN är ensamt ansvarig för att se till att de beställda SERIEPRODUKTERNA är lämpliga för avsedd användning. KUNDEN måste dessutom se till att SERIEPRODUKTERNA, vid leverans eller användning i ett land för vilket SPECIFIKATIONEN som krävs inte är tillgänglig, certifieras, godkänns eller förses med obligatoriska försäkran om överensstämmelse i enlighet med landsspecifika lagar och bestämmelser före användning eller marknadsföring.

2. ANPASSADE PRODUKTER

- a) SITECO kan specificera minsta inköpskvantiteter eller beställningsvärden för ANPASSADE PRODUKTER.
- b) SPECIFIKATIONEN för ANPASSADE PRODUKTER ska avtalas skriftligen mellan SITECO och KUNDEN.
- c) Icke-bindande leveransdatum för ANPASSADE PRODUKTER kan endast meddelas av SITECO efter slutligt förtydligande av alla tekniska frågor i den bindande beställningen. Leveransdatum som anges av SITECO inom ramen för erbjudandet eller före mottagandet av bindande beställning ska endast tjäna till att ge KUNDEN allmän information om leveranssituationen vid tidpunkten för erbjudandet och ska inte vara juridiskt bindande. Lagligt bindande leveransdatum måste uttryckligen bekräftas av SITECO skriftligen som fasta datum.
- d) Erbjudanden om ANPASSADE PRODUKTER ska endast gälla under angiven period. Godkännande av erbjudandet efter giltighetsperiodens utgång ska utgöra ett moterbjudande av KUNDEN, som endast ska anses godkänt med skriftlig bekräftelse från SITECO.
- e) Priser och andra allmänna villkor (inklusive, men inte begränsat till: leveransdatum, etc.) för ANPASSADE PRODUKTER ska endast vara giltiga om hela kvantiteten beställs i sin helhet och SPECIFIKATIONEN för respektive erbjudande förblir oförändrad. Om KUNDEN beställer mindre än de erbjudna kvantiteterna ska SITECO ha rätt att justera priset för ANPASSADE PRODUKTER inom rimliga gränser utan KUNDENS medgivande. I händelse av en avvikelse efter en bindande beställning ska SITECO fakturera KUNDEN för de extra kostnader som uppstår till följd av avvikelsen plus förlorad vinst.

Siteco GmbH

Georg-Simon-Ohm-Straße 50, 83301 Traunreut, Tyskland • registrerat vid lokal domstol i Traunstein HRB 27821

Sida 1 av 7

- f) På grund av den höga graden av individualisering av ANPASSADE PRODUKTER bestäms priserna och ramvillkoren för varje beställning individuellt, dvs. ombeställningen av ANPASSADE PRODUKTER med samma SPECIFIKATION kan också ske till betydligt förändrade priser och ramvillkor.

3. TJÄNSTER

- b) SPECIFIKATIONEN för TJÄNSTERNA ska avtalas skriftligen mellan SITECO och KUNDEN.
- b) För TJÄNSTER ska inget formellt mottagande krävas och TJÄNSTERNA ska anses mottagna om SITECO inte skriftligen har meddelats några väsentliga brister inom två (2) veckor efter tillhandahållande till KUNDEN. Mottagande kan inte vägras på grund av mindre fel.
- c) Priserna för TJÄNSTER är enhetspriser. SITECO ska fakturera TJÄNSTERNA efter utförande enligt de överenskomna enhetspriserna. Om TJÄNSTERNA överskrider kostnadsberäkningen enligt erbjudandet med mer än tio procent (10 %) ska SITECO informera KUNDEN om detta.

Artikel IV: Priser; Betalningsvillkor; Försening; Kvittning

1. Priserna för PRODUKTER/TJÄNSTER enligt de avtalade Incoterms inkluderar sedvanlig förpackning plus tillämplig lagstadgad mervärdesskatt. Om KUNDEN beställer mindre än de erbjudna kvantiteterna ska SITECO ha rätt att justera priset för PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA inom rimliga gränser utan KUNDENS medgivande. I händelse av en avvikelse efter en bindande beställning ska SITECO fakturera KUNDEN för de extra kostnader som uppstår till följd av avvikelserna plus förlorad vinst.

2. SITECO ska för SERIEPRODUKTER och ANPASSADE PRODUKTER debitera ett bearbetningstillägg på femhundra svenska kronor (500 SEK) plus tillämplig lagstadgad mervärdesskatt per beställning med ett nettovärde på mindre än fem tusen svenska kronor (<5.000 SEK).

3. Resekostnader (inklusive, men inte begränsade till: kompensation för restid inklusive tillägg, rese- och boendekostnader, utgifter etc.), som är nödvändiga för tillhandahållandet av PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA, ingår inte i priset på PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA, men faktureras till KUNDEN separat på grundval av den tid och det material som används.

4. Betalningar ska göras inom fjorton (14) kalenderdagar efter fakturadatumet utan avdragsfritt betalningsombud till SITECO genom banköverföring. Betalning med kontanter, check eller växel är uteslutet. Utförandedagen ska vara den dag då SITECO kan förfoga över hela beloppet.

5. I händelse av försenad betalning av KUNDEN ska SITECO debitera standardränta enligt §§247, 288 BGB, med förbehåll för ytterligare fordringar, och förbehåller sig dessutom rätten att vägra utförande fram till mottagande av full betalning.

6. Vid betalningsinställelse eller ansökan om att inleda insolvensförfaranden mot KUNDEN ska hela fordran omedelbart förfalla till betalning.

7. KUNDEN får, efter samråd med SITECO, endast kvitta sådana fordringar som är obestridda eller har förklarats slutgiltiga och absoluta av en domstol.

Artikel V: Leveransdatum; Leveransvillkor; Överföring av risk; Försening; Returer

1. Icke-bindande leveransdatum för PRODUKTER/TJÄNSTER kan endast meddelas av SITECO efter slutligt förtydligande av alla tekniska frågor i den bindande beställningen. Leveransdatum som anges av SITECO inom ramen för erbjudandet eller före mottagandet av bindande beställning ska endast tjäna till att ge KUNDEN allmän information om leveranssituationen vid tidpunkten för erbjudandet och ska inte vara juridiskt bindande. Lagligt bindande leveransdatum måste uttryckligen bekräftas av SITECO skriftligen som fasta datum.

2. Leveranser av PRODUKTER/TJÄNSTER ska ske enligt Incoterms FCA på SITECO-anläggningen i Georg-Simon-Ohm-Straße 50, 83301 Traunreut, Tyskland. SITECO ska tillhandahålla PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA till KUNDEN "färdiga för lossning eller lastning" oavsett de avtalade Incoterms.

3. Om inga Incoterms har avtalats ska risken övergå till KUNDEN vid leverans av PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA.

4. Delleveranser ska tillåtas i den mån de är rimliga för KUNDEN. Mottagande av PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA kan inte vägras på grund av mindre fel. Om KUNDEN är ansvarig för förseningen av leveransen ska leveransdagen anses vara dagen för meddelandet om redo för avsändning, senast dagen för KUNDENS meddelande om att PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA ännu inte kan tas emot.

5. Leveransdatumerna ska förlängas på lämpligt sätt om icke-uppfyllandet beror på:

- a) Force Majeure (inklusive, men inte begränsat till: krig, terrorhandlingar, uppror, strejk, lockout, etc.),
- b) Attacker på SITECOS IT-infrastruktur (inklusive, men inte begränsat till: hackerattacker, infektion med virus eller annan skadlig programvara osv.) i den utsträckning sådana attacker ägde rum trots att sedvanlig försiktighet iakttagits med avseende på skyddsåtgärder,
- c) Hinder på grund av tyska, amerikanska eller andra tillämpliga nationella, EU- eller internationella bestämmelser i utrikeshandelslagstiftningen eller på grund av andra omständigheter som SITECO inte ansvarar för,
- d) Försenad eller felaktig leverans till SITECO,

- e) Försenat mottagande av alla dokument, nödvändiga godkännanden och utfärdanden (särskilt planer) som måste levereras av KUNDEN, eller
- f) Icke-uppfyllande av överenskomna betalningsvillkor och andra skyldigheter av KUNDEN.

6. Vid försenad leverans ska KUNDEN ha rätt till avtalsviten för varje avslutad veckas försening med noll komma fem procent (0,5 %), men högst fem procent (5 %), av nettovärdet på den del av PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA som inte kunde användas för dess avsedda ändamål på grund av förseningen, förutsatt att KUNDEN på ett trovärdigt sätt kan bevisa att han har lidit skada till följd av detta.

7. Både skadeståndsanspråk från KUNDEN på grund av försenad leverans av PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA och skadeståndsanspråk i stället för utförande som överskrider gränserna som anges i nr 6 ska uteslutas i alla fall med försenad leverans/försenat tillhandahållande, även efter utgången av en period angiven av KUNDEN för leverans/tillhandahållande. Detta ska inte gälla vid avsiktlig, grov vårdslöshet eller skada på liv, lemmar eller hälsa. KUNDEN får endast dra sig ur avtalet inom ramen för lagstadgade bestämmelser om SITECO är ansvarig för förseningen av leveransen av PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA. En förändring av bevisbördan till nackdel för KUNDEN är inte förknippad med ovanstående bestämmelser.

8. Om KUNDEN förklarar att leveransen av PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA ska ske vid ett senare tillfälle än överenskommet eller inte tar emot leveransen, har SITECO rätt att leverera de berörda PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA till ett lager efter eget val och att lagra dem på KUNDENS vägnar och i dess namn. Risken ska övergå till KUNDEN vid leverans av PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA. SITECO ska fakturera KUNDEN för tillhörande utgifter (inklusive, men inte begränsat till: transport, lagringskostnader, etc.).

9. Vid försening av mottagande ska SITECO ha rätt till avtalsviten för varje fullbordad veckoperiod med noll komma fem procent (0,5 %) av nettovärdet för den del av PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA för vilka KUNDENS mottagande är försenat, med början på leveransdatumet eller, i frånvaro av ett leveransdatum, vid meddelande om att PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA är redo att skickas, förutsatt att SITECO inte har PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA lagrade och på ett pålitligt sätt visar att det har lidit skada till följd därav. Beviset på större skador och SITECOS lagstadgade fordringar (inklusive, men inte begränsat till: återbetalning av extrakostnader, rimlig ersättning, återkallelse, avslutande etc.) ska förbli opåverkade. Avtalsvitena ska dock kvittas mot ytterligare monetära fordringar. KUNDEN ska ha rätt att bevisa att SITECO inte har orsakats någon skada alls eller endast betydligt mindre skada än de ovannämnda avtalsvitena. SITECO förbehåller sig rätten att lagra PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA även vid påståenden om avtalsviten.

10. Med föregående skriftligt medgivande från SITECO kan KUNDEN inom nittio (90) kalenderdagar efter leveransen returnera till SITECO enligt Incoterms DDP på SITECO-anläggningen i Georg-Simon-Ohm-Straße 50, 83301 Traunreut, Tyskland, SERIEPRODUKTER i sina originalförpackningar, fria från fel och oskadade, mot kredit. Krediten ska uppgå till sjuttio procent (70 %) av det fakturerade inköpspriset med avdrag för kostnader för all nödvändig rekonditionering och omförpackning. Returer av ANPASSADE PRODUKTER, specialförsäljningar eller i allmänhet med ett nettovärde på mindre än ett tusen svenska kronor (< 1 000 SEK) undantas från denna bestämmelse.

Artikel VI: Äganderättsförbehåll

1. I den utsträckning som är tillåtet enligt tillämplig lag i leveranslandet är PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA RESERVERADE VAROR. Om värdet på alla säkerhetsintressen som SITECO har rätt till överstiger summan av alla säkrade fordringar med mer än tjugo procent (> 20 %) ska SITECO på KUNDENS begäran frigöra en motsvarande del av säkerhetsintressena enligt SITECOS gottfinnande.

2. KUNDEN är förbjuden att pantsätta eller tilldela som säkerhet några RESERVERADE VAROR och återförsäljning får endast tillåtas till återförsäljare i ordinarie affärsverksamhet och endast under förutsättning att återförsäljaren får betalning från sina kunder eller också hävdar äganderättsförbehåll mot sina kunder.

3. Om KUNDEN återförsäljer RESERVERADE VAROR ska KUNDEN tilldela SITECO som säkerhet sina framtida fordringar mot sina kunder som härrör från återförsäljningen tillsammans med alla sammanhängande rättigheter, inklusive eventuella saldofordringar, utan att ytterligare särskilda deklarationer krävs. Om RESERVERADE VAROR återförsäljs tillsammans med andra artiklar utan att ett enskilt pris har avtalats för RESERVERADE VAROR, ska KÖPAREN tilldela SITECO den del av den totala prisfordran som motsvarar priset på RESERVERADE VAROR som fakturerats av SITECO .

4. KUNDEN har rätt att bearbeta de RESERVERADE VARORNA eller att blanda eller kombinera dem med andra artiklar. Bearbetningen ska utföras i SITECOS namn. KUNDEN ska behålla det resulterande nya objektet för SITECO med en försiktig affärsmans omsorg. Det nya objektet ska anses vara RESERVERADE VAROR. I händelse av kombination eller blandning av RESERVERADE VAROR med andra objekt som inte tillhör SITECO, ska SITECO ha rätt till samägande av det nya objektet i den andel som är resultatet av förhållandet mellan värdet på de kombinerade eller blandade RESERVERADE VARORNA och värdet på de återstående varorna vid tidpunkten för kombination eller blandning. Det nya objektet ska i detta avseende anses vara RESERVERADE VAROR. Bestämmelsen om överlåtelse av fordringar enligt nr 3 ska också gälla för det nya objektet. Tilldelningen ska dock endast gälla upp till det belopp som motsvarar värdet på de bearbetade, kombinerade eller blandade RESERVERADE VARORNA fakturerade av SITECO. Om KUNDEN kombinerar RESERVERADE VAROR med fastigheter eller lös egendom, ska KUNDEN också tilldela SITECO som säkerhet, utan att kräva ytterligare särskilda deklarationer, dennes fordran som denne har rätt till som ersättning för kombinationen, tillsammans med alla sammanhängande rättigheter, till beloppet för

förhållandet mellan värdet på de kombinerade RESERVERADE VARORNA och de andra kombinerade varorna vid tidpunkten för kombinationen.

5. Tills de har återkallats ska KUNDEN ha rätt att driva in tilldelade fordringar från återförsäljningen. I händelse av ett viktigt skäl (inklusive, men inte begränsat till: försenad betalning, betalningsinställelse, inledande av insolvensförfaranden etc.) eller berättigade indikationer på överskudsättning eller förestående insolvens av KUNDEN ska SITECO ha rätt att återkalla KUNDENS tillstånd till indrivning. Dessutom kan SITECO, efter föregående varning och med förbehåll för en rimlig meddelandetid, avslöja tilldelningen som säkerhet, realisera de tilldelade fordringarna och kräva avslöjande av tilldelningen som säkerhet av KUNDEN för kunden.

6. KUNDEN ska omedelbart underrätta SITECO om eventuella konfiskeringar, utmätanden eller andra disponeringar eller ingripanden från tredje part. Om ett legitimt intresse bekräftas ska KUNDEN omedelbart förse SITECO med den information som krävs för att hävda sina rättigheter gentemot kunden och överlämna nödvändiga dokument.

7. I händelse av avtalsbrott från KUNDEN, i synnerhet betalningsförseningar, ska SITECO ha rätt att häva avtalet utöver att ta tillbaka RESERVERADE VAROR efter utgång av en rimlig tidsfrist då KUNDEN inte lyckats uppfylla kraven; de lagstadgade bestämmelserna om att en tidsfrist inte behöver fastställas ska förbli opåverkade. KUNDEN är skyldig att överlämna de RESERVERADE VARORNA. Återtagande eller påstående om äganderättsförbehåll eller utmätande av RESERVERADE VAROR av SITECO ska inte utgöra ett tillbakadragande från avtalet, såvida inte SITECO uttryckligen har deklarerat detta.

Artikel VII: Väsentliga fel

1. Felaktiga delar av PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA ska, enligt SITECOS gottfinnande, repareras, bytas ut eller utföras kostnadsfritt inom rimlig tid under förutsättning att det väsentliga felet redan fanns vid tidpunkten för risköverföring. SITECO ska också ha rätt att utföra efterföljande eller ersättande leveranser eller nya leveranser i form av tekniskt lika eller överlägsna PRODUKTER/TJÄNSTER. För reparerade eller nyligen levererade eller utförda PRODUKTER/TJÄNSTER ska garantiperioden inte starta om.

2. Anspråk för efterföljande utförande, upphävande och minskning ska preskriberas tolv (12) månader efter den lagstadgade starten av garantiperioden. Denna period ska inte gälla:

- a) När §§438 par.1 nr 2 och 634a par.1 nr i 2 BGB föreskriver längre perioder,
- b) Vid avsiktlighet,
- c) Bedrägligt döljande av felet; och
- d) Vid överträdelse av en kvalitetsgaranti.
- e) Anspråk på återbetalning av KUNDENS utgifter enligt §445a i BGB ska också preskriberas tolv (12) månader efter den lagstadgade starten av garantiperioden, förutsatt att det sista avtalet i leveranskedjan inte är en försäljning av konsumentvaror. De lagstadgade bestämmelserna om upphävande av utgång, upphävande och återupptagande av perioderna ska inte påverkas.

3. Anmälningar om fel av KUNDEN måste göras skriftligen omedelbart, dvs. vid uppenbara fel inom fem (5) arbetsdagar från leveransdatumet och för dolda fel inom tio (10) arbetsdagar från dagen för upptäckt.

4. Om anmälan om fel är obefogad har SITECO rätt att fakturera KUNDEN för utgifterna (inklusive, men inte begränsat till: resekostnader, arbetstid, material etc.) som har uppkommit till följd av felsökning och/eller åtgärdande.

5. Om det efterföljande åtgärdandet misslyckas två (2) gånger kan KUNDEN dra sig ur avtalet eller sänka ersättningen utan att det påverkar några skadeståndsanspråk enligt nr 9.

6. Garantianspråk är inte tillåtna vid:

- a) Endast mindre avvikelse från den överenskomna kvaliteten,
- b) Endast mindre försämrad lämplighet för användning,
- c) Normalt slitage,
- d) Skador som inträffar efter risköverföringen till följd av felaktig eller försumlig hantering, överdriven belastning, olämpliga driftresurser, felaktigt konstruktionsarbete, olämplig byggnadsgrund eller som ett resultat av särskild yttre påverkan som inte antas enligt avtalet,
- e) Icke-reproducerbara programvarufel,
- f) Fel på grund av kravprofiler eller dokument (inklusive, men inte begränsat till: specifikationer, planer, miljöpåverkan etc.) som lämnats in av KUNDEN,
- g) Felaktiga modifieringar eller underhållsarbete etc., eller
- h) Fel på enskilda lysdioder, förutsatt att de är oskiljaktigt anslutna, dvs. utan lamphållare eller kontaktanslutning, i ett fast armaturblock och armaturens genomsnittliga ljusflöde inte faller under sjuttio procent (< 70 %) av initialvärdet, baserat på en standardöverensstämmande mätning.

7. KUNDENS fordringar för utgifter som uppkommit för efterföljande utförande ska uteslutas i den utsträckning sådana utgifter ökar eftersom PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA i efterhand har flyttats till en annan plats än KUNDENS verksamhetsplats, såvida inte en sådan flytt är i enlighet med deras avsedda användning. Detta ska med tillämpliga ändringar gälla KUNDENS krav på återbetalning av utgifter enligt §445a i BGB, förutsatt att det sista avtalet i leveranskedjan inte är en försäljning av konsumentvaror.

8. KUNDENS rätt att invända mot SITECO enligt §445a i BGB ska endast existera i den utsträckning KUNDEN inte har ingått några avtal med sin kund som går utöver de lagstadgade garantianspråken.

9. Skadeståndsanspråk från KUNDEN på grund av ett väsentligt fel är uteslutna. Detta ska inte gälla vid avsiktlig, grov vårdslöshet, bedrägligt döljande av felet, överträdelse av en kvalitetsgaranti eller skada på liv, lemmar eller hälsa. En förändring av bevisbördan till nackdel för KUNDEN är inte förknippad med ovanstående bestämmelser. Ytterligare anspråk från KUNDEN eller andra anspråk än de som regleras i denna artikel på grund av ett väsentligt fel är uteslutna.

Artikel VIII: Avfallshantering

Så länge SITECO inte är skyldig enligt lag att ta hand om korrekt avfallshantering av PRODUKTER/TJÄNSTER och/eller förpackningar, ska KUNDEN ansvara och bära kostnaderna för korrekt avfallshantering av PRODUKTER/TJÄNSTER eller förpackningar som används i enlighet med landsspecifika lagar och bestämmelser.

Artikel IX: IMMATERIELLA RÄTTIGHETER: Juridiska fel

1. SITECO ska vara skyldig att tillhandahålla PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA endast i leveranslandet utan att göra intrång på några IMMATERIELLA RÄTTIGHETER. Om en tredje part åberopar en befogad fordran mot KUNDEN på grund av överträdelse av IMMATERIELLA RÄTTIGHETER av PRODUKTER/TJÄNSTER tillhandahållna av SITECO och som används i enlighet med avtalet, ska SITECO ansvara gentemot KUNDEN inom den period som anges i artikel VII nr 2 enligt följande:

- a) SITECO ska, enligt eget gottfinnande och på egen bekostnad, antingen erhålla en rätt att använda de relevanta PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA, modifiera PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA utan att göra intrång på de IMMATERIELLA RÄTTIGHETERNA, eller ersätta PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA. Om detta inte är möjligt för SITECO under rimliga villkor ska KUNDEN ha rätt till lagstadgade rättigheter till tillbakadragande eller minskning.
- b) SITECOS skyldighet att betala skadestånd ska regleras av artikel XIII.
- c) SITECOS ovan nämnda skyldigheter ska endast existera om KUNDEN informerar SITECO omedelbart skriftligen om de fordringar som hävdas av den tredje parten, inte erkänner ett intrång och alla försvarsåtgärder och förlikningsförhandlingar är reserverade för SITECO. Om KUNDEN avbryter användningen av PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA för att minimera skada eller av andra viktiga skäl ska KUNDEN vara skyldig att informera den tredje parten om att avbrytandet av användningen inte utgör en bekräftelse av ett intrång i IMMATERIELLA RÄTTIGHETER.

2. KUNDENS fordringar utesluts i den mån KUNDEN är ansvarig för överträdelsen av de IMMATERIELLA RÄTTIGHETERNA.

3. KUNDENS fordringar utesluts också om intrånget i IMMATERIELLA RÄTTIGHETER orsakas av särskilda specifikationer från KUNDEN, av en applikation som inte kan förutses av SITECO eller genom att KUNDEN modifierar PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA eller använder dem tillsammans med produkter som inte levererats av SITECO.

4. I händelse av överträdelser av IMMATERIELLA RÄTTIGHETER ska fordringarna från KUNDEN som anges i nr 1a) regleras i enlighet med bestämmelserna i artikel VII.

5. Vid andra juridiska fel ska bestämmelserna i artikel VII tillämpas i enlighet därmed.

6. Alla ytterligare fordringar från KUNDEN gentemot SITECO och dess representanter på grund av ett juridiskt fel eller andra fordringar än de som anges i denna artikel är undantagna.

Artikel X: Beviljande av programvarulicens

1. För distribution av programvara, oavsett om denna tillhandahålls oberoende eller i samband med respektive hårdvara, ska följande bestämmelser gälla.

2. SITECO ger KUNDEN den icke-exklusiva och icke-underlicensierbara rätten att använda programvaran enligt nedanstående överenskommelse:

- a) Rätten att använda ska endast gälla för den period som avtalats mellan SITECO och KUNDEN. Om det inte har avtalats om någon period ska användarrätten begränsas till livslängden för den hårdvaruprodukt som programvaran levererades med.
- b) KUNDEN får endast använda programvaran i samband med hårdvara som hänvisas till i tillhörande dokumentation (inklusive licenscertifikatet). Om det inte finns någon hänvisning till sådan hårdvara får programvaran endast användas tillsammans med den produkt som programvaran levererades med. Användning av programvara tillsammans med annan hårdvara är endast tillåten med föregående skriftligt medgivande från SITECO. Om programvaran är föremål för vissa begränsningar avseende omfattningen eller intensiteten i användningen och KUNDEN vill använda programvaran utöver den överenskomna omfattningen, måste KUNDEN meddela SITECO skriftligen innan användningen av programvaran överskrider sådana begränsningar och SITECO ska vara berättigad till ytterligare ersättning som ska betalas före utövandet av sådana ytterligare rättigheter.
- c) Om flera enheter nämns i avtalet har KUNDEN endast rätt att använda programvaran på en (1) enhet samtidigt ("enskild licens") så länge KUNDEN inte har beviljats en licens för flera användare. Om en enhet har flera arbetsstationer där programvaran kan användas oberoende, är den enskilda licensen endast giltig för en (1) arbetsstation.

3. KUNDEN har endast rätt att göra en (1) säkerhetskopia av någon del av programvaran, och användningen av sådan säkerhetskopia ska begränsas till att ersätta den ursprungliga programvaran endast om den ursprungliga programvaran inte fungerar. KUNDEN ska föra register över förvaringen av sådana säkerhetskopior och på begäran skicka sådana register till SITECO. Annars har KUNDEN bara rätt att reproducera programvaran i samband med en fleranvändarlicens.

4. KUNDEN har rätt att till tredje parter överföra alla sina rättigheter, fordringar och äganderättigheter till produkten samt rättigheten att använda programvaran endast tillsammans med produkten i enlighet med denna artikel. KUNDEN får inte ge några ytterligare rättigheter till sina kunder. KUNDEN får inte behålla några kopior av programvaran och har inte rätt att underlicensiera programvaran.

5. Programvaran ska endast tillhandahållas i maskinläsbart format (dvs. objektкод). KUNDEN har inte rätt att dekompile, bakåtkompilera, montera isär, översätta på nytt eller på annat sätt avkoda programvaran såvida det inte uttryckligen är tillåtet enligt lag. Upphovsrätt och andra äganderättsmeddelanden samt annan identifierande information får inte tas bort och måste återges i sin helhet i varje fullständig eller delvis kopia.

6. I den utsträckning KUNDEN förses med programvara som inte tillhör SITECO men för vilken SITECO har en härledd användarrätt, och sådan programvara inte är öppen källkodsprogramvara (tredjepartsprogramvara) ska dessutom användarvillkoren som överenskommit mellan SITECO och dess leverantör gälla, inklusive vad gäller förhållandet mellan SITECO och KUNDEN. I händelse av någon tvist ska dessa ha företräde framför bestämmelserna i denna artikel i den utsträckning de gäller KUNDEN (inklusive men inte begränsat till: Slut användarlicensavtal, etc.). SITECO kommer att informera KUNDEN om dessa tillämpliga användarvillkor och göra dem tillgängliga på begäran. Vissa tredjepartslicensgivare kan också vara direkta och avsedda tredjepartsmottagare av vissa villkor som finns häri. KUNDEN godkänner att sådana tredjepartsmottagare kan verkställa dessa villkor direkt mot KUNDEN.

7. Programvaran kan innehålla freeware, shareware eller open source-programvara. KUNDEN kommer inte att debiteras en licensavgift för deras användning. KUNDEN bekräftar och godkänner att SITECO inte ger några garantier och inte påtar sig något ansvar med avseende på KUNDENS ägande och/eller användning av freeware, shareware eller open source-programvara. När det gäller sådana delar av programvaran godkänner KUNDEN härmed de specifika licensvillkoren som, i händelse av konflikt, ska ha företräde framför bestämmelserna i denna artikel. Om det krävs enligt användningsvillkoren ska SITECO förse KUNDEN med källkoden för freeware, shareware eller open source-programvaran. SITECO ska informera KUNDEN om förekomsten av användarvillkoren för den medföljande open source-programvaran och ska göra användarvillkoren tillgängliga för KUNDEN på begäran, såvida de inte redan ingår i dokumentationen eller åtföljer produkten.

8. Användningen av programvaran på flera enheter eller på flera arbetsstationer samtidigt är endast tillåten om en motsvarande användarrätt har avtalats separat. Detsamma gäller användningen av programvaran i nätverk, även om programvaran inte dupliceras i detta fall. För ovan nämnda fall ("licens för flera användare") gäller följande ytterligare bestämmelser:

- a) Förutsättningen för en fleranvändarlicens är en skriftlig bekräftelse från SITECO om det tillåtna antalet (i) kopior som KUNDEN kan göra av de relevanta delarna av programvaran samt (ii) enheter och/eller arbetsstationer som programvaran får användas/kommas åt på.
- b) Bestämmelserna i nr 4, första meningen, gäller för fleranvändarlicenser på ett sådant sätt att fleranvändarlicensen endast kan överföras av KUNDEN till tredje parter om fleranvändarlicensen överförs tillsammans med alla enheter på vilken programvaran får användas.
- c) KUNDEN ska föra register över alla kopior av programvaran (inklusive var varje kopia är) och på begäran tillhandahålla sådana register till SITECO.

9. Alla rättigheter, all äganderätt och allt intresse i och till programvaran och dokumentationen som inte uttryckligen beviljas KUNDEN ska fortsätta tillhöra SITECO eller dess tredjepartslicensgivare och inget i denna artikel förmedlar någon rättighet eller har för avsikt att tillhandahålla någon rättighet till programvaran utom vad som uttryckligen beviljats häri. KUNDEN får i synnerhet inte, och utan begränsning, modifiera, reproducera eller kopiera programvaran förutom så som det uttryckligen godkänts av SITECO skriftligen eller i enlighet med denna artikel.

10. KUNDEN bekräftar och godkänner att programvaran och dokumentationen kan innehålla ägd och konfidentiell information samt affärshemligheter för SITECO och dess tredjepartslicensgivare och samtycker till att hålla sådan information hemlig och konfidentiell.

Artikel XI: Förbehåll för verkställande; Exportkontroll

1. Verkställande av avtalet är med förbehåll för att det inte finns några hinder på grund av tyska, amerikanska eller andra tillämpliga nationella, EU- eller internationella bestämmelser i utrikeshandelslagstiftningen samt inga embargo eller andra sanktioner.

2. KUNDEN ska följa tillämpliga bestämmelser i nationell och internationell lagstiftning om (åter-)exportkontroll vid vidarebefordran av PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA (inklusive, men inte begränsat till: hårdvara, programvara, teknik och tillhörande dokumentation, oavsett sättet på vilket de görs tillgängliga, inklusive teknisk support av alla slag, etc.) till tredje parter hemma och utomlands. I alla fall ska KUNDEN följa bestämmelserna för (åter-)export för Tyskland, EU och USA.

3. Om det behövs för exportkontrollrevisioner ska KUNDEN på begäran omedelbart förse SITECO med all information om den slutliga mottagaren, slutdestinationen och avsedd användning av PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA samt alla relaterade exportkontrollbegränsningar.

4. KUNDEN ska fullständigt ersätta SITECO för alla fordringar som hävdas av myndigheter eller andra tredje parter mot SITECO på grund av KUNDENS underlåtenhet att uppfylla ovan nämnda exportkontrollförpliktelser och ska ersätta SITECO för alla skador och utgifter som uppkommit i detta avseende, såvida inte KUNDEN är ansvarig för överträdelsen. En förändring av bevisbördan till nackdel för KUNDEN är inte förknippad med ovanstående bestämmelser.

Siteco GmbH

Georg-Simon-Ohm-Straße 50, 83301 Traunreut, Tyskland • registrerat vid lokal domstol i Traunstein HRB 27821

5. KUNDEN är skyldig att tillhandahålla all information och alla dokument som krävs för export, överföring eller import.

Artikel XII: Uteslutning av uppfyllandeskyldigheten; Avtalsanpassning

1. Om leveransen av PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA är omöjlig har KUNDEN rätt att kräva skadestånd, såvida inte SITECO inte är ansvarig för omöjligheten. Emellertid ska skadeståndsanspråket begränsas till tio procent (10 %) av nettovärdet för den del av PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA som inte kan användas för det avsedda syftet på grund av omöjligheten. Detta ska inte gälla vid avsiktlig, grov vårdslöshet eller skada på liv, lemmar eller hälsa. En förändring av bevisbördan till nackdel för KUNDEN är inte förknippad med ovanstående bestämmelser. KUNDENS rätt att dra sig ur avtalet påverkas inte.

2. Om händelser i den mening som avses i artikel V nr 5 a) till c) väsentligt ändrar de ekonomiska konsekvenserna eller innehållet i PRODUKTERNA/TJÄNSTERNA eller har en betydande effekt på SITECOS verksamhet, ska avtalet anpassas på lämpligt sätt i god tro. I den mån detta inte är ekonomiskt motiverat ska SITECO ha rätt att dra sig ur avtalet. Detsamma gäller om nödvändigt exporttillstånd inte beviljas eller inte kan användas. Om SITECO avser att utnyttja denna rätt att dra sig ur ska SITECO meddela KUNDEN om detta utan onödigt dröjsmål efter att ha blivit medveten om konsekvenserna av händelsen, även om en förlängning av leveranstiderna initialt hade överenskommit med KUNDEN.

Artikel VIII: Ytterligare skadeståndsanspråk

1. Såvida inte något annat uttryckligen har överenskommit ska skadeståndsanspråk från KUNDEN, oavsett deras rättsliga grund, särskilt på grund av överträdelser som härrör från avtalsenlig skyldighet och skadeståndsgrundande handling, uteslutas.

2. Detta ska inte gälla i händelse av avsiktighet, grov vårdslöshet, bedräglig avsikt, bristande efterlevnad av en given garanti, skada på liv, kropp eller hälsa, såväl som ansvar enligt lagen om produktansvar och vid brott mot väsentliga avtalsförpliktelser. Skadeståndsanspråket för brott mot väsentliga avtalsförpliktelser är dock begränsat till den förutsebara skada som är typisk för avtalet, såvida inte något annat av de ovan nämnda fallen existerar.

3. En förändring av bevisbördan till nackdel för KUNDEN är inte förknippad med ovanstående bestämmelser.

Artikel XIV: Jurisdiktion; Tillämplig lag

1. Traunstein (Tyskland) är den exklusiva platsen för jurisdiktion för alla tvister som direkt eller indirekt härrör från avtalsförhållandet.

2. Avtalet inklusive dess tolkning ska regleras av tysk lag. FN-konventionen om avtal om internationella köp av varor (CISG) ska inte gälla.

Artikel XV: Bestämmelsers ogiltighet

De återstående delarna av avtalet ska förbli bindande även om enskilda bestämmelser blir juridiskt ogiltiga. Detta ska inte gälla om uppfyllande av respektive avtal skulle innebära en orimlig svårighet för en av parterna.